

## フィンランド語読解⑫: 奇妙な習慣(4)「サウナに入ること」

yle <<https://yle.fi/>>

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>  
> Mun Suomi > Suomalaisten oudot tavat

### Suomalaisten oudot tavat (4)

#### Saunominen

Suomalainen sauna on kuuma (60-90 °C) huone, johon mennään alasti, istutaan lauteilla ja heitetään löylyä kiukaalle. Saunassa on entisaikoina jopa synnytetty! Saunomiseen kuuluu myös vihtominen, kuistilla istuskelu, olut, makkara ja uiminen. Suomalaisperheet saunovat yhdessä, samoin usein kaverukset.

①Saunominen

sauna > saunoa 動詞 > sano-minen 動名詞

②Suomalainen sauna on kuuma (60-90 °C) huone,  
60-90 kuusikymmentä viiva yhdeksänkymmentä  
°C = Celsiusastetta

③johon mennään alasti, istutaan lauteilla ja heitetään löylyä kiukaalle.

johon 入格 < joka「それ」

mennään 受動現在 < mennä

alasti[副詞]「裸で」、alaston[形容詞]「裸の」 <<<< ala

istutaan 受動現在 < istua

laute-i-lla [複数接格] < laude「サウナのベンチ」 < lauta「板」

heitetään 受動現在 < heittää「投げる」

löyly「サウナの蒸気、熱気」

heittää/lyödä löylyä「石に水をかけて蒸気を起こす」

kiukaalle [向格] < kiu**as** : kiuk**aa**- 「サウナストーブ」(< kivi-kasa)

④Saunassa on entisaikoina jopa synnytetty!

entis-aikoina「以前は」

entis- < entinen「以前の」

aiko-i-na[複数様格] < aika

on synnytetty 受動現在完了 < synnyttää「生む、出産する」

synnyttää > 受動現在 synnytetään

> 受動過去 synnytettiin

> 受動過去分詞 synnytetty

on synnytetty [on + 受動過去分詞] = 受動現在完了

synnyttää < syntyä「生まれる」

⑤Saunomiseen kuuluu myös vihtominen, kuistilla istuskelu, olut, makkara ja uiminen.

saunomise-en 入格 < sauno-minen 動名 < saunoa  
kuulua「属する、含まれる」

vihto-minen 動名詞 < vihtoa < vihta「サウナ箒」

vihta(西) = vasta(東) > vastoa[動詞]

kuisti-lla < kuisti「ポーチ、ベランダ」

istuskelu < istuskella < istua「座っている」

olut : olue-

ui-minen < uida「泳ぐ」

⑥Suomalaisperheet saunovat yhdessä, samoin usein kaverukset.

samoin「同じく、同様に」 < sama「同じ」

kaverukset[複数形] < kaverus < kaveri「友人」

veljekset < veljes < veli「兄、弟」

sisarukset 「兄弟姉妹」 < sisarus < sisar「姉、妹」

補足

Saunoja muutetaan nyt huoneiksi

Saunat|Uudisasunnon ostajat muuttavat saunoja muun muassa  
vaatehuoneiksi ja etätyötiloiksi.

[Takala, Sami. 2022. ”Saunoja muutetaan nyt huoneiksi”. *Helsingin*

*Sanomat* (6.11.2022). <<https://www.hs.fi/pkseutu/art-2000009162103.html>>]

①Saunoja muutetaan nyt huoneiksi

sauno-j-a[複数分格] < sauna

muutetaan 受動現在 < muuttaa「変える」

huone-i-ksi[複数変格] < huone

②Saunat|

③Uudisasunnon ostajat muuttavat saunoja muun muassa  
vaatehuoneiksi ja etätyötiloiksi.

uudis-asunnon

uudis- < uusi

asunto「住居」< asua「住む」

ostaja < ostaa

muun muassa = mm. 「なかでも、とりわけ」  
vaate-huoneiksi「衣類部屋に」  
etä-työ-tiloiksi  
tilo-i-ksi[複数変格] < tila「スペース、空間、場所」

[Takala, Sami. 2022. ”Saunoja muutetaan nyt huoneiksi”. *Helsingin Sanomat* (6.11.2022). <<https://www.hs.fi/pkseutu/art-2000009162103.html>>]